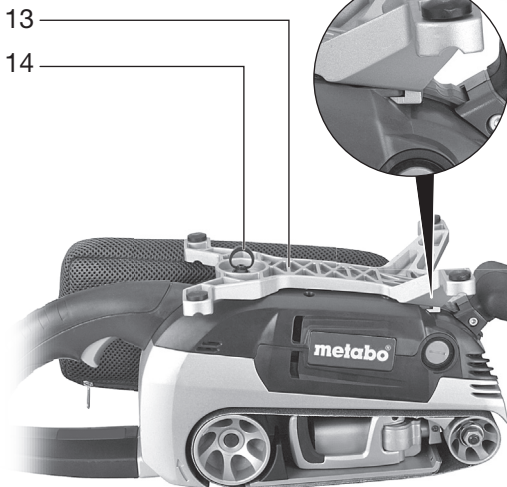
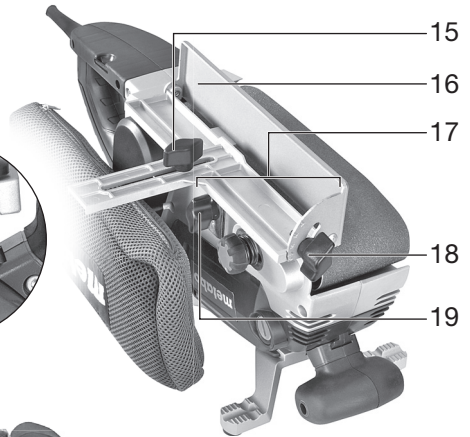
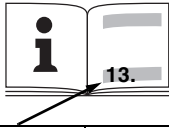


BAE 75



de	Originalbetriebsanleitung	5	fi	Alkuperäiset ohjeet	36
en	Original instructions	9	no	Original bruksanvisning	40
fr	Notice originale	13	da	Original brugsanvisning	44
nl	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	17	pl	Instrukcja oryginalna	48
it	Istruzioni originali	21	el	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	52
es	Manual original	25	hu	Eredeti használati utasítás	56
pt	Manual original	29	ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	60
sv	Bruksanvisning i original	33			



		BAE 75 *1) Serial Number: 00375..
B_B	mm (in)	75 (3)
B_L	mm (in)	533 (21)
A	mm (in)	85 x 150 (3 ^{11/32} x 5 ^{29/32})
v₀	m/min	240...450
P₁	W	1010
P₂	W	540
m	kg (lbs)	4,7 (10.4)
a_h/K_h	m/s ²	5 / 1,5
L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	89 / 3
L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	100 / 3

CE *2) 2004/108/EC (-> 19.04.2016) / 2014/30/EU (20.04.2016 ->), 2006/42/EC, 2011/65/EU
*3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-4:2009+A11:2011

ppac 

2016-02-08, Volker Siegle
Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)
*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

A



3 x P 40 6.31001
3 x P 60 6.31002
3 x P 80 6.31003
3 x P 100 6.31004
3 x P 120 6.31005
3 x P 150 6.25927
3 x P 180 6.31006
3 x P 240 6.31007
3 x P 320 6.31008



10 x P 40 6.25929
10 x P 60 6.25930
10 x P 80 6.25931
10 x P 100 6.25932
10 x P 120 6.25933
10 x P 150 6.25934
10 x P 180 6.25935
10 x P 240 6.25936
10 x P 320 6.25937



1 x P 60
+
1 x P 80
+
1 x P 100
} . . . 6.25928

B

1 x



6.27107

Оригинальное руководство по эксплуатации

1. Декларация о соответствии

Мы с полной ответственностью заявляем: Эти ленточные шлифовальные машины с идентификацией по типу и серийному номеру *1), отвечают всем соответствующим требованиям директив *2) и норм *3).
Техническая документация для *4) - см. с. 3.

2. Использование по назначению

Данный электроинструмент предназначен для сухого шлифования древесины и подобных материалов, а также пластмасс, металлических поверхностей и строительных материалов.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несёт только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, приведённые в данном руководстве.

3. Общие указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – для снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все указания по технике безопасности и соответствующие инструкции.

Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или к получению тяжёлых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца электроинструмента.

Перед использованием электроинструмента внимательно полностью прочитайте прилагаемые указания по технике безопасности и инструкцию по использованию. Сохраните все прилагаемые документы и передавайте электроинструмент другим лицам только вместе с ними.

4. Специальные указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты вашего электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом.

Держите инструмент только за изолированные поверхности, так как абразивная лента может прийти в соприкосновение с сетевым кабелем

инструмента. Повреждение токопроводящего кабеля может вызвать подачу напряжения на металлические части инструмента и стать причиной удара током.

При шлифовании металлов: подключите инструмент к соответствующему пылеудаляющему аппарату, предварительно удалите древесную пыль (из инструмента, шланга, пылеудаляющего аппарата) – опасность взрыва пыли и возгорания из-за образующихся при шлифовании металлов искр! При шлифовании металлов возникает искрение. Следите за тем, чтобы в опасной зоне не было людей. Вследствие опасности возгорания поблизости не должны находиться горючие материалы (зона искрения).

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат или пылесборный мешок.
- Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим пылесосом Metabo.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.
- Рекомендуется надевать респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

Не допускается обработка материалов, выделяющих опасные для здоровья пыль или пары.

Надевайте защитные наушники. Воздействие шума может привести к потере слуха.

Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, например, с помощью зажимов.

Направляйте инструмент, удерживая его обеими руками за рукоятки. Потеря контроля над инструментом может стать причиной получения травм.

Удаляйте стружку и другой мусор только после полной остановки инструмента.

Перед выполнением каких-либо работ по регулировке или техническому обслуживанию

инструмента вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки.

Не допускайте непреднамеренного пуска: всегда снимайте блокировку с выключателя, если вилка была вынута из розетки или если произошел сбой в подаче тока.


5. Обзор

См. с. 2.

- 1 Поворотная ручка для выравнивания ленты
- 2 Пылесборный мешок
- 3 Выпускной штуцер
- 4 Установочное колесико для регулировки скорости ленты
- 5 Стопорная кнопка
- 6 Нажимной переключатель
- 7 Шестигранный ключ
- 8 Адаптер для подсоединения пылеудаляющего аппарата
- 9 Регулируемая дополнительная рукоятка
- 10 Винт крепления дополнительной рукоятки
- 11 Стрелка (направление вращения ролика)
- 12 Рычаг для замены абразивной ленты
- 13 Опора*
- 14 Винт-барашек опоры*
- 15 Винт-барашек для регулировки пластины*
- 16 Пластина продольного упора*
- 17 Продольный упор*
- 18 Винт-барашек для установки пластины под углом*
- 19 Винт-барашек для крепления продольного упора*

* в зависимости от комплектации

6. Ввод в эксплуатацию

 Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты сети, указанных на заводской табличке, параметрам сети электропитания.

Дополнительная рукоятка

Дополнительная рукоятка (9) может быть установлена в 2 положениях (на разной высоте).

- Выверните винт (10) шестигранным ключом (7) и снимите его.
- Сдвиньте дополнительную рукоятку. Рукоятка достигает положения 2, если винт вставляется.
- Вверните винт шестигранным ключом и затяните его.


7. Эксплуатация

7.1 Всасывание пыли

Пылесборный мешок:

Насадите пылесборный мешок (2) соединительным элементом на выпускной штуцер (3) инструмента и поверните до упора против часовой стрелки (байонетный затвор).

Для обеспечения оптимальной эффективности удаления пыли своевременно опорожняйте пылесборный мешок. Не допускайте заполнения пылесборного мешка абразивной пылью более чем на 1/3.

 При опорожнении пылесборного мешка примите меры во избежание контакта с абразивной пылью и причинения вреда другим людям.

Сбор пыли при помощи пылеудаляющего аппарата:

При длительном шлифовании древесины и – в случае профессионального использования – материалов, при обработке которых образуется вредная для здоровья пыль (таких как бук или дуб, лакокрасочные покрытия, содержащие свинец, металлы) ленточную шлифмашину необходимо подключить к подходящему для данных целей пылеудаляющему аппарату.

Примечание: в Германии для сбора древесной пыли предписано использование пылеудаляющих аппаратов, испытанных согласно TRGS 553. При обработке других материалов на производстве за информацией в отношении специальных требований надлежит обращаться в соответствующий профсоюз.


- Снимите пылесборный мешок (2). (Байонетный затвор! Поверните пылесборный мешок по часовой стрелке и снимите вместе с его соединительным элементом с выпускного штуцера (3) шлифмашины.)
- Установите адаптер (8) на выпускной штуцер (3).
- Насадите всасывающий шланг на адаптер (8). (При насаживании требуется усилие. Используйте всасывающий шланг с соединительным элементом Ø 35 мм, например шланг одного из универсальных пылесосов Metabo или шланг подходящего для данных целей пылеудаляющего аппарата.)

7.2 Включение/выключение, включение на длительное время

Указание: инструмент сначала необходимо включить, и лишь затем его следует подводить к обрабатываемой детали.

Для включения инструмента нажмите нажимной переключатель (6).

Для непрерывной работы нажимной переключатель можно зафиксировать с помощью стопорной кнопки (5). Для выключения повторно нажмите нажимной переключатель (6).


 При непрерывной работе инструмент продолжает работать, даже если он вырвется из руки. Поэтому всегда крепко держите инструмент двумя руками за рукоятку, займите устойчивое положение и сконцентрируйте всё внимание на выполняемой работе.

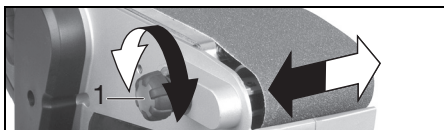
7.3 Регулировка скорости ленты

При помощи установочного колесика (4) отрегулируйте скорость ленты. Это допускается также во время работы инструмента.

Скорость ленты в каждом конкретном случае зависит от материала и условий работы и может быть определена опытным путем. Если во время работы – по причине перегрузки – частота вращения двигателя (и, таким образом, скорость ленты) значительно снижается, установочное колесико (4) необходимо переставить на более высокое значение (по сравнению с предварительно заданным).

7.4 Выравнивание ленты

 При помощи поворотной ручки (1) отрегулируйте – на включенном инструменте – положение абразивной ленты таким образом, чтобы она перемещалась по центру ролика.



7.5 Шлифование


Инструмент сначала необходимо включить, и лишь затем его следует подводить к обрабатываемой детали.

Удерживая шлифмашину обеими руками (при этом абразивная лента параллельна обрабатываемой поверхности), поставьте ее на материал.

Шлифмашина постоянно должна находиться в движении, в противном случае возможно образование углублений в материале.

При шлифовании не следует прижимать инструмент к поверхности с усилием. Достаточно просто направлять шлифмашину, необходимая эффективность достигается за счет хорошего естественного распределения нагрузки.

7.6 Замена абразивной ленты

 Выньте вилку из розетки!

Поверните рычаг (12) до упора наружу. В результате этого степень натяжения абразивной ленты уменьшится, и вы сможете снять ее с роликов.

Абразивные ленты см. в главе 10. («Принадлежности»).


Новую абразивную ленту установите на ролики таким образом, чтобы направление ее вращения (стрелка на внутренней стороне ленты) совпало со стрелкой (11) на корпусе шлифмашины.


Для натяжения абразивной ленты переведите рычаг (12) в исходное положение.

7.7 Эксплуатация шлифмашины в стационарных условиях

Установка опоры

(в зависимости от комплектации)

 **Надежно закрепите шлифмашину на опоре (13), прежде чем приступить к ее эксплуатации.** Смещение шлифмашины на опоре может привести к потере контроля.

 **Установите опору (13) на прочную, ровную горизонтальную поверхность.** Если опора сдвигается или качается, вы не сможете направлять заготовку равномерно и точно.

- Установите дополнительную рукоятку (9) в нижнем положении.
- Зафиксируйте опору (13), как показано на рисунке.
- Затем вверните винт-барашек (14) опоры в корпус шлифмашины и затяните его.
- Поставьте шлифмашину на опору (абразивная лента обращена вверх).
- Опору можно закрепить на верстаке при помощи двух цанговых зажимов 6.27107 (см. главу 10., «Принадлежности»).

Установка продольного упора (в зависимости от комплектации)

На установленной таким способом шлифмашине можно закрепить продольный упор (17).


Закрепите продольный упор при помощи винта-барашка (19) на корпусе шлифмашины.

После ослабления винта-барашка (15) можно сдвигать пластину (16) продольного упора.

Для шлифования наклонных поверхностей пластину (16) продольного упора после ослабления винта-барашка (18) можно установить под углом до 45°.

8. Чистка, техническое обслуживание

Для обеспечения оптимальной эффективности удаления пыли своевременно опорожняйте пылесборный мешок. Не допускайте заполнения пылесборного мешка абразивной пылью более чем на 1/3.

 При опорожнении пылесборного мешка примите меры во избежание контакта с абразивной пылью и причинения вреда другим людям.

Инструмент следует регулярно очищать. При этом с помощью пылесоса следует очистить вентиляционные щели на корпусе двигателя.

9. Советы и рекомендации

Не прижимайте инструмент слишком сильно к шлифуемой поверхности. Это ухудшает скорость шлифовки.

Для достижения оптимального результата обработки используйте подходящую абразивную шкурку:

- Удаление старой краски, грубое шлифование древесины: P 40
- Тонкое шлифование древесины, шлифование стали: P 60, P 80
- Шлифование поверхностей, облицованных шпоном: P 100 - P 180
- Тонкое шлифование древесины и пластмасс (финишная обработка). Предварительное шлифование для последующего сатинирования (металл) P 240, P 320

10. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Если вам требуются принадлежности, обращайтесь к вашему дилеру.

Для выбора нужной принадлежности сообщите дилеру точный тип вашего электроинструмента.

См. с. 4.

- A Абразивные ленты, 3 шт., связующее на основе синтетической смолы, для древесины и металла. Примеры использования см. в главе 9..
- B Цанговые зажимы для крепления на верстаке при стационарном использовании (см. главу 7.7)

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте www.metabo.com или в главном каталоге.

11. Ремонт

К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные электрики!

Для ремонта электроинструмента производства Metabo обращайтесь в ближайшее представительство Metabo. Адрес см. на сайте www.metabo.com.


Списки запасных частей можно скачать на сайте www.metabo.com.

12. Защита окружающей среды

Упаковки изделий Metabo полностью пригодны для переработки и вторичного использования.

Отслужившие свой срок электроинструменты и принадлежности содержат большое количество ценных сырьевых и полимерных материалов, которые также могут быть направлены на вторичную переработку.

Инструкция по использованию напечатана на бумаге, отбеленной без использования хлора.

 Только для стран ЕС: не утилизируйте электроприборы и электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно Директиве ЕС 2002/96/EG по отходам электрического и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и


электроинструменты подлежат раздельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

13. Технические характеристики


Пояснения к данным, указанным на с. 3. Оставляем за собой право на технические изменения.

- B_B = ширина абразивной ленты
- B_L = длина абразивной ленты
- A = поверхность прилегания абразивной ленты
- v_0 = скорость ленты на холостом ходу
- P_1 = номинальная потребляемая мощность
- P_2 = выходная мощность
- m = масса без сетевого кабеля

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

-  Электроинструмент класса защиты II
- ~ Переменный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

 **Значения шума и вибрации**
Эти значения позволяют оценивать и сравнивать шум и вибрацию, создаваемые при работе различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или рабочих (сменных) инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня шума и вибрации учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений шума и вибрации.


Суммарное значение вибрации (векторная сумма трех направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

- a_h = значение вибрации (шлифование поверхности)
- K_h = коэффициент погрешности (вибрация)

Уровень шума по методу A:

- L_{pA} = уровень звукового давления
- L_{WA} = уровень звуковой мощности
- K_{pA}, K_{WA} = коэффициент погрешности

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(A).

 **Надевайте защитные наушники!**



Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

№ ТС ВУ/112 02.01. 003 04832, срок действия с 19.06.2014 по 20.01.2019 г., выдан республиканским унитарным предприятием «Белорусский государственный институт метрологий»; Республика Беларусь, 220053, г. Минск, Старовиленский тракт, 93; тел.: +375172335501; аттестат аккредитации: ВУ/112 003.02 от 15.10.1999.

Страна изготовления: Китай

Производитель: "Metabowerke GmbH",
Metaboallee 1, D-72622 Nuertingen, Германия

Завод-изготовитель:

"Metabo Power tools (China) Co. Ltd."
Bldg. 7, 3585 San Lu Road,
Pujiang Industrial Park, Min Hang District, Китай

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"
Россия, 127273, Москва
ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106
тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
72622 Nuertingen
Germany
www.metabo.com

metabo[®]
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS